

## Cat Cartoons: Episode 102: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กรวดน้ำ

pôo ban-yaai: dton · grùat náam

Narrator: Episode – ‘Gruat naam’.

ก้อย: วันนี้ก้อยช่วยคุณแม่เตรียมของตักบาตรด้วยน้ำ(นะ)พี่แก่ง

gô:i: wan née gô:i chûay kun-ná-mâe dtriam kǒng dtàk bàat dûay náa (ná) pêe gàyng

Goi: Pee Geng! Today I helped Mum prepare for ‘Dtak baat’, you know?!

แก่ง: ดีจังเลย พี่ตื่นเข้าไปนิด ตั้งใจจะช่วยคุณแม่ด้วย เลยไม่ทันเลย

gàyng: dee jang loie · pêe dtèun cháa bpai nít · dtâng jai jà chûay kun-ná-mâe dûay · loie mâi tan loie

Geng: That’s great! I wanted to help Mum too but I woke up a bit late so I couldn’t make it in time.

ก้อย: พระมาแล้วๆ

gô:i: prá maa láew láew

Goi: The monk is here! The monk is here!

แก่ง: นิมนต์ครับท่าน

gàyng: ní-mon kráp tâan

Geng: ‘Ni-mon’, Father.

แก่ง: ก้อย มากรวदनน้ำกัน

gàyng: gô:i · maa grùat náam gan

Geng: Goi! Let’s ‘Gruat naam’ together.

วิเชียรมาศ: พี่แก่งพี่ก้อยเค้า(เขา)เทน้ำทิ้งทำไมนะ

wí-chian mâat: pêe gàyng pêe gôì káo (kǎo) tay nám tíng tam-mai nâ

Wi-chian maat: Why are Pee Geng and Pee Goi pouring away the water?

สีสวาด: ไม่ได้เทน้ำทิ้ง เค้า(เขา)เรียกว่า กรวดน้ำจะ เป็นการเทน้ำลงดินเพื่อให้แม่พระธรณีนำ  
กุศลผลบุญนี้ไปสู่ผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว

sèet-wâat: mâi dâi tay nám tíng · káo (kǎo) ríak wâa · grùat náam jâ ·

bpen gaan tay nám long din pêua hâi mâe prátor-rá-nee nam gù-sǒn pǎn bun  
nêe bpai sòo pòo têe lúang láp bpai láew

Si Sawat: They're not just pouring the water away. People call it a 'Gruat  
naam' (กรวดน้ำ) ritual. It's the pouring of (ceremonial) water on the ground  
so that Mother Earth will transfer merit to the spirits of the deceased.

ผู้บรรยาย: กรวดน้ำ คือ การแผ่ส่วนบุญที่ได้ทำไปด้วยวิธีหิ้งน้ำลงดิน

pòo ban-yaai: grùat náam · keu · gaan pàe sùn bun têe dâi tam bpai dūay  
wí-tee làng nám long din

Narrator: 'Gruat naam' (กรวดน้ำ) is the giving away of the merit that is  
derived from the libation.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎang dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

'Gruat naam' (กรวดน้ำ) means '(to) pour ceremonial water' (basically a  
libation).

'Dtak baat' (ตักบาตร) basically means to give alms to monks (by literally  
putting offerings into a monk's bowl).

'Ni-mon' (นิมนต์) is basically an invitation given to a monk.

## The Cat Cartoon Series...

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E ([thai2english.com](http://thai2english.com)).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-102-learn-and-love-the-thai-language/>